

THE JOURNAL OF EPIGRAPHIC STUDIES

© COPYRIGHT BY FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**

A Yearly Journal

EDITORIAL COMMITTEE

Editor-in-Chief: CÉDRIC BRÉLAZ, Université de Fribourg
Managing Editor: GIULIA TOZZI, Fabrizio Serra editore, Pisa-Roma

JULIEN ALIQUOT, French National Center for Scientific Research (CNRS), HiSoMA, Lyon
FRANCISCO BELTRÁN LLORIS, Universidad de Zaragoza
MARIA LETIZIA CALDELLI, Sapienza - Università di Roma
LORENZO CALVELLI, Università Ca' Foscari Venezia
PIERRE FRÖHLICH, Université Bordeaux Montaigne
MARIETTA HORSTER, Johannes Gutenberg-Universität Mainz
CHRISTINA KOKKINIA, National Hellenic Research Foundation, Athens
CHRISTINA KUHN, University of Oxford
FLORIAN MATEI-POPESCU, Vasile Pârvan Institute of Archaeology, Bucharest
ELIZABETH A. MEYER, University of Virginia

«The Journal of Epigraphic Studies» accepts articles written in English, German, French, Italian or Spanish. It welcomes the publication of new material (in Greek, Latin, or in other languages closely related to the Greek and Roman cultures) from all parts of the Ancient World, reassessments of already known inscriptions, as well as groundbreaking papers on various aspects of Greek and Roman history relying mostly on epigraphic evidence. Submitted articles are peer-reviewed by an international Editorial Committee. Articles submitted for publication should be sent to: jes@libraweb.net. Articles should comply with the specific editorial rules accessible through: www.libraweb.net.

★

«The Journal of Epigraphic Studies» is an International Scholarly Journal and it is Indexed in ERIH Plus (European Science Foundation) and Scopus. The eContent is Archived with *Clockss* and *Portico*.

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**

THE JOURNAL OF EPIGRAPHIC STUDIES

4 · 2021



PISA · ROMA

FABRIZIO SERRA · EDITORE

MMXXI

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**

jes.libraweb.net · www.libraweb.net

★

Amministrazione e abbonamenti

FABRIZIO SERRA EDITORE, Pisa · Roma

Uffici di Pisa: Via Santa Bibbiana 28, I 56127 Pisa,
tel. +39 050 542332, fax +39 050 574888, fse@libraweb.net

Uffici di Roma: Via Carlo Emanuele I 48, I 00185 Roma,
tel. +39 06 70493456, fax +39 06 70476605, fse.roma@libraweb.net

I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e/o *Online* sono consultabili presso il sito Internet della casa editrice www.libraweb.net

*Print and/or Online official subscription rates are available at Publisher's website
www.libraweb.net*

★

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 9 del 2 novembre 2018.

Direttore responsabile: FABRIZIO SERRA.

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale (compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione (comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet (compresi siti web personali e istituzionali, academia.edu, ecc.), elettronico, digitale, meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro, senza il permesso scritto della casa editrice.

Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part (including offprints, etc.), in any form (including proofs, etc.), original or derived, or by any means: print, internet (including personal and institutional web sites, academia.edu, etc.), electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner or any other medium, without permission in writing from the publisher.

★

Proprietà riservata · All rights reserved

© Copyright 2021 by *Fabrizio Serra editore*, Pisa · Roma.

Fabrizio Serra editore incorporates the Imprints *Accademia editoriale*, *Edizioni dell'Ateneo*, *Fabrizio Serra editore*, *Giardini editori e stampatori in Pisa*, *Gruppo editoriale internazionale* and *Istituti editoriali e poligrafici internazionali*.

Stampato in Italia · Printed in Italy

ISSN PRINT 2611-979X

E-ISSN 2612-3517

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**

TABLE OF CONTENTS

DALIA PRATALI MAFFEI, <i>Dedica onoraria per Gorgia di Lentini a Olimpia: un'analisi linguistica</i>	9
ALCORAC ALONSO DÉNIZ, JULIÁN V. MÉNDEZ DOSUNA, <i>The mystery of the stolen wool: A neglected oracular enquiry from Dodona</i>	27
KLAUS HALLOF, <i>Zur ἀπολογία des Agonotheten Damon aus dem böotischen Delion</i>	39
PETER LIDDEL, POLLY LOW, <i>Two Megarian inscriptions at Brocklesby Park (UK)</i>	47
JACQUELINE F. DiBIASIE-SAMMONS, <i>Line-drawings and the study of Campanian graffiti</i>	63
LINCOLN BLUMELL, KERRY HULL, ZAKARIAS D. GRAM, <i>Eine griechische Votivinschrift aus dem römischen Kleinasien im Sankōkan-Museum der Tenri-Universität</i>	91
MICHAEL ZELLMANN-ROHRER, « <i>The angel who guards and saves the souls of mankind</i> »: <i>A neglected Greek amulet</i>	99
HADRIEN BRU, <i>Inscriptions d'Antioche de Pisidie dans les archives de l'Université du Michigan (Kelsey Museum, Ann Arbor)</i>	111
BABETT EDELMANN-SINGER, <i>Strategies of ascent? Reflections on transprovincial elite networks in the Roman East</i>	163
GAIA GIANNI, <i>Mamma and tata: Considerations on social designations and family structure in Rome</i>	189

EINE GRIECHISCHE VOTIVINSCHRIFT
AUS DEM RÖMISCHEN KLEINASIEN
IM SANKÖKAN-MUSEUM
DER TENRI-UNIVERSITÄT*

LINCOLN BLUMELL · KERRY HULL · ZAKARIAS D. GRAM

ABSTRACT · *A Greek votive inscription from Roman Asia Minor in the Tenri University Sankōkan Museum* · The Tenri University Sankōkan Museum (Japan) has in its collection a single Greek inscription that comes from Asia Minor and dates to the first century A.D. The six-line votive inscription commemorates the erection of an image of a goat by a priest and his wife.

KEYWORDS · Votive Inscription, Asia Minor, Priest of the Gods, Goats.

EINLEITUNG

Das Sankōkan-Museum der Tenri-Universität in Tenri (Japan) verfügt über eine große Sammlung von Artefakten, die vom Alten Orient bis zur neuzeitlichen asiatischen und amerikanischen Kultur reichen.¹ In dieser vielfältigen Sammlung befindet sich ein einzelner griechischer Text, eine sechszeilige Inschrift, die in *tabula ansata* auf ein großes Stück Kalkstein geschrieben ist (FIG. 1).² Dem Katalog des Museums zufolge wurde das Stück kurz nach der Eröffnung des Museums im Jahr 1930 erworben. In dem Katalog und auf dem Plakat, welches das ausgestellte Artefakt begleitet, wird als Herkunft des Stücks die heutige Türkei (Kleinasien) angegeben und weiterhin behauptet, es sei in Pergamon ausgegraben worden. Während das Stück oder der Text selbst nichts aufweist, was es eindeutig mit Pergamon verbinden könnte,³ teilt es eine

lincoln_blumell@byu.edu, Brigham Young University.

kerry_hull@byu.edu, Brigham Young University.

zakariasgram@gmail.com, University of California Los Angeles.

* Wir danken Akinori Umetani, dem Kurator des Sankōkan-Museums der Tenri-Universität, für die Erlaubnis, diese Inschrift zu fotografieren und zu veröffentlichen, und für die freundliche Aufnahme und Großzügigkeit während unseres Besuchs. Ebenso möchten wir uns bei Yoshinobu Tatsumi für seine Hilfe bei der Organisation unseres Besuchs und für den Zugang zur Inschrift bedanken.

¹ Die Website des Museums ist unter folgender Adresse zugänglich: <https://www.sankokan.jp/english>. Das Museum verfügt in seiner Sammlung über mehr als 280.000 Objekte.

² Eine vorläufige Beschreibung und Transkription des Stücks (auf Japanisch), die von Chiaki Matsu-daira und Tsunoda Bunei unter dem Titel «Votivinschrift in Pergamon entdeckt» erstellt wurde, erscheint im Katalog des Museums (1979, Neuauflage 1990). Obwohl die allgemeine Beschreibung des im Katalog vorgestellten Artefakts zutreffend ist, weichen wir an einigen wesentlichen Stellen von verschiedenen vorgeschlagenen und fehlerhaften Übersetzungen ab. Die Inschrift befindet sich im dritten Stock des Museums in der Abteilung mit dem Titel «Welt der archäologischen Kunst».

³ Auf Rückfrage konnten wir keine weiteren Details über die angebliche Herkunft aus Pergamon oder über die Ausgrabung, bei der die Inschrift angeblich entdeckt wurde, erhalten.

[HTTPS://DOI.ORG/10.19272/202113701006](https://doi.org/10.19272/202113701006) · «THE JOURNAL OF EPIGRAPHIC STUDIES», 4, 2021

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**



FIG. 1. Eine griechische Votivinschrift, Sank kan-Museum der Tenri-Universität (Japan), Foto von Lincoln H. Blumell mit der Erlaubnis von Akinori Umetani, dem Kurator des Sank kan-Museums.

Reihe allgemeiner Merkmale mit Inschriften aus Kleinasien, und das Kognomen Ἀρούντιος ist ansonsten fast ausschließlich in Inschriften aus Kleinasien zu finden (siehe unten die Notizen zu Z. 1-2). Die sechszeilige Inschrift bezieht sich auf einen Mann und seine Frau und erinnert an die «Aufstellung» (Z. 6: ἀνέθηκε) der Statue einer «Ziege» (Z. 5-6: τὸν|τράγον).

Das Stück misst $27 \times 17 \times 4,5$ cm (H×B×T) und hat eine leichte konvexe Kurve, die darauf hindeutet, dass es einmal an einem größeren, gekrümmten Objekt wie einer Säule oder einer Statue befestigt gewesen sein könnte.¹ Die Buchstaben der Inschrift sind bilinear und aufrecht und haben durchschnittlich fast 2 cm Höhe, außer bei Omikrons, die manchmal in einer deutlich kleineren Schrift, zwischen 1 und 1,5 cm Höhe, geschrieben werden. In Teilen des Textes gibt es schwache Spuren einer roten Patina, die darauf hindeuten, dass der beschriftete Text einmal bemalt gewesen sein könnte. Die Buchstaben sind am Ende eines jeden geraden Strichs, ob horizontal, diagonal oder vertikal, mit deutlichen Serifen versehen, und insgesamt sind die Buchstabenformen ziemlich regelmäßig. Eine bemerkenswerte Form hat jedoch das Ypsilon, das durchgängig mit einem Querstrich geschrieben wird (Ϻ). Im weiteren Verlauf des Textes über die sechs Zeilen wird offensichtlich, dass der Schreiber sich des Platzmangels zunehmend bewusst wurde und begann, die Schrift zu verdichten und mehr Ligaturen zu verwenden.

¹ Leider war es nicht möglich, die Rückseite des Stücks im Museum zu besichtigen.

den. Ligaturen werden normalerweise im Text verwendet, wenn zwei oder drei Buchstaben hintereinander mit einer vertikalen Hasta enden und beginnen: NT, ME (Z. 2); NT (Z. 3); ΤΩΝ, ΩΝ (Z. 5); TP, NE, HK (Z. 6). Ein Hochpunkt (·) wird gegen Ende von Z. 4 verwendet, um einen Wechsel von Sinneinheiten im Text zu markieren, und trennt die Namen der Personen vom Akt der Aufstellung des Ziegenstatue (obwohl es etwas ungewöhnlich ist, dass ein Hochpunkt diesen Zweck erfüllt).

EDITION DES TEXTES

·Τερέντιος
 Ἀρούντιος μετὰ
 γυναικὸς Κουιντ-
 ιλίας Γοργόνο· ἱερξ-
 ὕς τῶν θεῶν τὸν
 τράγον ἀνέθηξε. 5

Terentios Arountios, Priester der Götter, stellte zusammen mit seiner Frau Quintilia Gorgo (eine Statue von) der Ziege auf.

Z. 1-2: ·Τερέντιος|Ἀρούντιος

Es gibt eine schwache Spur einer anscheinend vertikalen Hasta vor dem Namen Τερέντιος in der linken oberen Ecke der Inschrift, die jedoch teilweise erodiert und unlesbar ist. Zweifellos ist dies die erste Initiale des Pränomens, das oft nur mit der ersten Initiale abgekürzt wurde. Angesichts der Existenz dessen, was die Überreste einer vertikalen Hasta zu sein scheinen, gibt es folgende Möglichkeiten: Γ(άιος), Τ(ιβέριος), Τ(ίτος). Die am meisten verbreiteten Pränomen der wohlbekanntesten Terentii aus der römischen Geschichte waren Marcus, Gaius, Aulus und Publius. Vom ersten Tau des Nomens Τερέντιος ist nur die vertikale Hasta sichtbar, aber der Name ist trotzdem sicher. Der Name Τερέντιος ist in griechischen und lateinischen Inschriften aus Kleinasien, insbesondere während des zweiten Jahrhunderts n. Chr., gut belegt, und während die geographische Verbreitung innerhalb dieser Region weit verbreitet ist, erscheint der Name in einer Reihe Inschriften aus Ephesus. Wir haben keine weitere Person mit dem Nomen Τερέντιος und dem Kognomen Ἀρούντιος gefunden.

Der Gentilname Ἀρούντιος, der hier als Kognomen verwendet wird, stammt vom lateinischen Arruntius ab, das wiederum vom etruskischen Pränomen Arruns abgeleitet ist. Dies war der Gentilname einer Senatorenfamilie in Rom und mehrerer Gouverneure in verschiedenen anatolischen Provinzen. In griechischen Inschriften wird der Name am häufigsten als Ἀρούντιος wiedergegeben, aber er erscheint auch als Ἀρούντιος (wie hier) und gelegentlich als Ἀρόντιος.¹ Er hat nicht nur in griechischen und lateinischen Inschriften eine weite geographische Verbreitung, sondern ist auch besonders gut in Inschriften aus Kleinasien belegt, wo er vom ersten Jahrhundert v. Chr. bis zum vierten Jahrhundert n. Chr. bezeugt ist, wobei die meisten Zeugnisse aus dem ersten oder zweiten Jahrhundert n. Chr. stammen. Für den Gentilnamen gibt es einige Zeugnisse aus Lykien, wo eine prominente Familie der Aruntii von einem gewissen Arruntius abstammt, der sich irgendwann während der frühen Kaiserzeit in der Region niederließ.² Es erscheinen jedoch auch Häufungen des Namens in Inschriften aus Phrygien und Pisidien. Während seine Verwendung als Kognomen auf eine Familienallianz zwischen den Terentii und den Aruntii hindeuten könnte, haben wir in keiner anderen Inschrift eine solche Verbindung gefunden.

¹ LGPN v.A., s.v. Ἀρούντιος.

² Siehe SYME 1983, 115.

Während die Lesart Ἀρούντιος am wahrscheinlichsten erscheint, ist eine andere Möglichkeit, wenn auch unserer Meinung nach weniger wahrscheinlich, Ὅπουντιος. Jedoch haben wir keine Erwähnung dieses Namens in Kleinasien finden können, da es sich um einen Namen für Stadtbewohner handelt, der sich auf einen bestimmten Teil von Lokris (NW von Attika) bezieht.¹ Dies ist ein weiterer Grund, warum wir diesen Namen für weniger wahrscheinlich halten. Da außerdem nur sehr wenige Namen mit -ουντιος enden, was sicher ist, und dem nicht mehr als zwei Buchstaben vorangestellt werden können, ist Ἀρούντιος sowohl aus textlichen als auch aus onomastischen Gründen die wahrscheinlichste Lesart.

Z. 3-4: Κουιντιλίαις Γοργόνος

Der Name Κουιντιλία ist die griechische Wiedergabe des römischen Namens Quintilia.² Die Schreibweise Κουιντιλία anstelle von Κοῖντιλία ist durchaus bezeugt. In griechischen Inschriften ist der Gentilname Κουιντιλία am weitesten in Kleinasien und besonders in Ephesus bezeugt, wo eine Gruppe des Namens in Inschriften aus dem zweiten Jahrhundert n. Chr. vorkommt. Wir ziehen es vor, Γοργόνος als Kognomen des weiblichen Namens Γοργώ statt als Patronym für den männlichen Namen Γόργων zu verwenden. Der Frauename Γοργώ ist in Attika und auf dem Peloponnes weithin bezeugt, doch konnten wir bisher nur eine weitere Bezeugung des Namens in einer Inschrift aus Kleinasien finden.³

Z. 4-5: ἱερῆ|ς τῶν θεῶν

Das Jota und das Epsilon sind am rechten Griff der *tabula ansata* klar zu erkennen. Rechts davon befinden sich schwache Spuren von zwei weiteren Buchstaben, die einem Rho und einem Epsilon ähneln; als wir das Stück persönlich mit Hilfe von Seitenlicht untersuchten, konnten wir die schwachen Konturen dieser Buchstaben erkennen, die auf dem Foto nicht leicht auszumachen sind. Zu Beginn von Z. 5 sind die beiden Schrägen des Ypsilon zu erkennen; das Sigma ist, obwohl etwas unkenntlich, vollständig sichtbar. Der Titel ἱερῆς τῶν θεῶν ist als allgemeiner Titel zu verstehen und bezieht sich nicht auf eine spezifische Funktion.⁴

Z. 5-6: τὸν|τράγον ἀνέθηκε.

Votivreliefs von Nutztieren sind in Kleinasien besonders verbreitet, manchmal sogar mit dem Ziel, die Tiere zu schützen.⁵

HISTORISCHE KOMMENTARE

Die Inschrift beginnt mit der Erwähnung eines Mannes und seiner Frau, die eine Votivstatue aufstellen. Wie bereits erwähnt, wird der Name des Mannes in Form der *tria nomina* wiedergegeben, obwohl die Abkürzung des ersten Buchstabens für das Pränomen in der linken oberen Ecke meist unkenntlich ist (siehe die Notizen zu Z. 1-2 unten). Im Gegensatz dazu wird der daran anschließende Name der Frau lediglich mit

¹ Siehe NIELSEN 2000, 99.

² LGPN v.A, s.v. Κοῖντιλία.

³ *I.Didyma* 532c.3 (um 100 v. Chr.; Miletos).

⁴ Für den Ausdruck ἱερῆς τῶν θεῶν siehe SEG 47.891.10 (spätes 2. Jh./frühes 1. Jh. v. Chr.; Beroia): ὁ ἱερῆς τῶν θεῶν Εὐεργετῶν; SEG 2.447.5 (2. Jh. v. Chr.; Istros-Histia): [ἱερῆς] π[ά]ντων τ[ῶ]ν θεῶν; *I.Delos* 1498.16 (ca. 160-150 v. Chr.; Delos): ἱερῆς τε γενόμενος τῶν Μεγάλων Θεῶν; SEG 33.644 (1. Jh. v. Chr.; Rhodos): ἱερῆς θεῶν; MCCABE 1996, no. 32.5 (4./3. Jh. v. Chr. [?]; Hyllarima): ἱερῆς θεῶν πάντων; BARTH, STAUBER (1996), no. 183.1 (2. Jh. v. Chr. [?]; Troas): ὁ ἱερῆς τῶν πάντων θεῶν; *IGUR III* 1169.2-3 (4. Jh. n. Chr.; Rom): ἱερῆς τῶν τε θεῶν πάντων; *IG V/1* 1390 (92/91 v. Chr.; Messenia): ὁ ἱερῆς τῶν θεῶν. Vgl. dazu X., *Smp.* 8.40.4: εὐπατριδῆς εἶ, τῶν ἀπ' Ἐρεχθέως, ἱερῆς θεῶν; Marc. Aurel., *Med.* 3.4.3: ἱερῆς τίς ἐστι καὶ ὑπουργός θεῶν.

⁵ Siehe z. B. SEG 49.1805.

È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.

Any copy or publication is forbidden, open access included.

dem Nomen Κουιντιλία angegeben, gefolgt von ihrem Kognomen (Z. 3). In Z. 4-5 wird der Mann als ein ἱερεὺς τῶν θεῶν beschrieben und weiter berichtet, dass er «die Ziege» (τὸν τράγον) «aufgestellt» (ἀνέθηκε) habe. In den Inschriften hat die überwiegende Mehrheit der Zeugnisse von ἀνατίθημι als direktes Objekt entweder ein Tempelmöbel oder den Namen einer Person; in diesem Fall muss es «(eine Statue) aufstellen» bedeuten. Dementsprechend neigen wir dazu, den Verweis auf τὸν τράγον als «(eine Statue von) der Ziege» aufzufassen und gehen davon aus, dass die Inschrift tatsächlich von der Statue einer Ziege begleitet wurde, die möglicherweise über der Stelle gestanden hat, wo die Inschrift eingetragen war, aber inzwischen verloren gegangen ist. Ein Beispiel davon ist IG IV²/1, 466 (um 1-5 n. Chr.; Epidaurus), in dem eine Votivstatuette einer kleinen Ziege neben Pan steht, von der außer den vier Hufen aber alles fehlt.¹ In ähnlicher Weise ist IG V/1, 929 (um 5 v. Chr.; Lakonia) eine Votivinschrift, bei der eine Ziege aus Bronze erhalten ist, die die Inschrift überragt.² Ebenso gibt es einige Inschriften, bei denen offenbar eine Statue einer Ziege «aufgestellt» war (ἀνατίθημι).³

Es gibt auch einige literarische Beispiele, in denen erwähnt wird, dass Statuen von Ziegen zu Ehren verschiedener Gottheiten aufgestellt wurden. In einem kurzen Epigramm schreibt Leonides (3 v. Chr.), dass zwei Ziegenhirten für Hermes eine «Bronzeziege» (χάλκεον . . . τράγον) «aufstellten» (ἀνέθεντο), weil sie der «Geber von Käse und Milch» war (τυρευτήρι καὶ εὔγαλαγι).⁴ Ein anderer Epigrammatiker, Philipp von Thessaloniki (1 n. Chr.), berichtet, dass ein bestimmter Ziegenhüter einmal eine Ziege geopfert und außerdem ein Statue von Pan aufgestellt habe, um das Gedeihen und die Sicherheit seiner Herde zu gewährleisten.⁵ Ebenso erzählt Longos (2 n. Chr.), der Autor des Hirtenromans *Daphnis und Chloë*, eine Geschichte, in der die Aufstellung einer Statue von Pan mit der Opferung einer Ziege einhergeht.⁶ In diesen beiden letztgenannten Beispielen finden wir sowohl ein Ziegenopfer als auch die Widmung einer physisch vorhandenen Statue, die etwas mit einer Ziege zu tun hat. Laut J. W. Day: «[The] close association of dedication and sacrifice suggests that the ritual during which a dedication was given typically included sacrifice accompanied by libation and prayer, fol-

¹ Für eine Beschreibung dieses Textes und die erhaltene Statue der Ziege siehe WAGMAN 1992, 45; vgl. SEG 42.295.

² Siehe auch dazu SEG 35.279.

³ IG XI/2, 158.31 (282 v. Chr.; Delos): τοῦ τράγου ὃ Φιλοκλείδης ἀνέθηκεν . . . ; vgl. . . . ἀπὸ τῶν αἰγῶν καὶ τῶν τράγων ὧν ἀνέθησαν Τιμόξερος καὶ Παρμενίων, was in verschiedenen Inschriften von Delos aus der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts v. Chr. wiederholt auftaucht: *I. Délos* 380, 385, 396, 421, 422, 424, 439, 442, 455, 461.

⁴ *Anth. Gr.* 9.744. Siehe auch Paus. 2.13.6, wo nebenbei berichtet wird, dass in der Agora der Phliasier eine Bronzeziege aufgestellt wurde, die mit Gold gewürdigt und verziert wurde.

⁵ *Anth. Gr.* 6.99: κόψας ἐκ φηγῶς σε τὸν αὐτόφλοιον ἔθηκε Πᾶνα Φιλοξενίδης, ὁ κλυτὸς αἰγελάτης, θύσας αἰγιβάτην πολλῶν τράγον, ἔν τε γάλακτι πρωτογόνῳ βωμοὺς τοὺς ἱεροὺς μεθύσας. ἀνθ' ὧν ἐν σηκοῖς διδυμητόκοι αἰγες ἔσονται γαστέρα, φεύγουσαι τρηχὴν ὀδόντα λύκου («Philoxenides, der würdige Ziegenhüter, wehte dich, Pan, den er aus einem entrindeten Buchenstamm geschnitzt hatte, nachdem er einen alten Ziegenbock geopfert und deinen heiligen Altar mit der ersten Milch einer Ziege betrunken gemacht hatte. Als Belohnung dafür werden die Ziegen in seiner Herde alle Zwillinge im Mutterleib tragen und dem scharfen Zahn des Wolfes entkommen»). Für weitere Informationen zu neueren Studien über den Pan-Kult siehe LARSON 2007, 144-155; KOPETONSKY 2016, 711-777; ULBRICH 2012, 177-195.

⁶ Longos 2.24.1-2. Vgl. Luc., *DDeor.* 10.1, wo Ganymed Zeus erzählt, dass das Volk dem Pan in Höhlen, in denen eine Statue von Pan steht, unkastrierte (ἔνορχις) Ziegenböcke opfert.

lowed by the offering of a durable gift and memorial». ¹ Ein solches «dauerhaftes Geschenk» könnte daher in Gestalt einer Ziegenstatue gemacht worden sein. ² Obwohl wir dazu geneigt sind, das Verb ἀνατίθημι in der Tenri-Inschrift als Hinweis auf die «Aufstellung» einer Ziegenstatue aufzufassen, lässt sich die Widmung oder Weihung einer richtigen Ziege als Opfergabe nicht vollständig ausschließen. ³

Die Entscheidung, eine Ziege aufzustellen, kann mit einer Vielzahl von Umständen verbunden sein. ⁴ In einigen Fällen verband man damit Fruchtbarkeit, ⁵ und in diesem Zusammenhang erwähnt Diodor von Sizilien die «Aufstellung» (ἀνατιθέναι) von Pan- und Satyr-Statuen wie auch von denen einer Ziege, da sie «am effizientesten in der Paarung sind. Mit der Darstellung dieser Geschöpfe auf diese Weise bedanken sich die Widmer bei ihnen für ihre eigene zahlreiche Nachkommenschaft». ⁶ Ziegen wurden auch häufig mit der Verehrung des Dionysos in Verbindung gebracht. ⁷ Porphyrius behauptet, dass Ziegen als Opfer für Dionysos ausgewählt wurden, weil sie den Weinstock fressen und schädigen, womit sie den Gott beleidigen. ⁸ Ziegen waren jedoch bei einer ganzen Reihe von Opfergaben und Opfern üblich, ⁹ vor allem für Artemis ¹⁰ und Aphrodite, ¹¹ aber auch für andere Götter. So deutet in der Tenri-Inschrift die Tatsache, dass das Ritual von einem ἱερεὺς τῶν θεῶν (Z. 4-5) durchgeführt wird, vielleicht auf eine offizielle «Aufstellung» hin, wie bei einem dionysischen oder einem ähnlichen Ritual für einen anderen Gott oder eine andere Göttin.

Der Text kann, basierend auf mehreren Indizien, auf das erste Jahrhundert n. Chr. datiert werden, wobei sich die erste Hälfte des zweiten Jahrhunderts n. Chr. nicht aus-

¹ DAY 2010, 5. VAN STRATEN 1995, 54 stellt fest, dass Bronzerepliken von Opfertieren wie Ziegen, Schafen und Stieren als «Momentos von geopfertem Tieren» betrachtet werden könnten. Für mehr zur Substitution von Votivtierstatuen für lebende Opfertiere siehe MARAKAS 2010, 93.

² Dieses «aufgestellte» Objekt, oder die Widmung durch die Darbringung des Opfers, schloss oft das Ritual ab. Siehe HURWIT 1999, 57.

³ Wenn es sich um ein reales Opfer einer Ziege handelte, würden wir wahrscheinlich ein anderes Verb erwarten, vielleicht ἀφιερῶ. Dennoch scheint es in einigen wenigen Fällen (nicht Inschriften), dass eine tatsächlich lebende Ziege das Objekt von ἀνατίθημι gewesen sein könnte. In einem Epigramm von Agathia Scholasticus scheint dies der Fall zu sein (*Anth. Gr.* 6.32): Δικραίρω δικέρωτα, δασυκνήμω δασυχαίταν, Ἰξάλον εὐσκάρθμω, λόγμιον ὑλοβάτα, Πανὶ φιλοσκοπέλω λάσιον παρὰ πρῶνα Χαρικλῆς κνακὸν ὑπηγήταν τόνδ' ἀνέθηκε τράγον («Ein gehörntes Opfer für den gehörnten Gott, ein behaartes Opfer für die behaarten Beine, ein Springer für den schnell Springenden, ein bewaldetes Opfer für den Gott, der den Wald heimsucht, an der Landzunge opfert Charikles diese zottelige, braune, bärtige Ziege dem Pan Philoscopelus»). Siehe auch LITTLE 2011, 356 n. 56. Für eine Studie über Tierstatuen, die als Votivdenkmäler in der hellenistischen Welt dienen, siehe KEESLING 2009, 283-310.

⁴ Zu den Ziegenopfern im Allgemeinen siehe VISCARDI 2016, 115-140.

⁵ FRIEDRICH 1983, 170.

⁶ D.S. 1.88.3:...πρὸς τὰς συνουσίας ὑπάρχειν ἐνεργέστατον· ἐκείνοις οὖν διὰ ταύτης τῆς ἐμφάσεως χάριν ἀποδιδόναι περὶ τῆς πολυτεκνίας τῆς αὐτῶν. Vgl. Eus., *PE* 2.1.40, wo auch dieser Abschnitt zitiert wird.

⁷ FRICKENHAUS 1917, 22, 83, wo eine Ziege, die auf einem Altar des Dionysos liegt, auf dem Becher des Makron erscheint, *Acr.* 325+*ARV*² 460,20.

⁸ *Porph.*, *Abst.* 2.10.1. Vgl. BURKERT 1966, 113 wo der Autor frühe Texte diskutiert, in denen es um Ziegen geht, die ein Feind des Dionysos sind.

⁹ In der klassischen Epoche stammen etwa 80% der identifizierbaren Knochen in Opferkontexten von Schafen oder Ziegen, siehe JAMESON 1990, 90.

¹⁰ X., *Hell.* 4.2.20; *Plu.*, *Mor.* 862bc; *Paus.* 9.13.4. Siehe auch VISCARDI 2016, 116. Darüber hinaus wurden auch in Sparta im Heiligtum von Artemis kleine Bleifiguren von Ziegen gefunden, siehe BROMMER 1937, 10.

¹¹ Luc., *DMeretr.* 7.1.

È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.

Any copy or publication is forbidden, open access included.

schließen lässt. Erstens spricht die Verwendung eines Hochpunkts (·) zur Markierung eines Wechsels von Sinneinheiten am Ende von Z. 4 für ein Datum in der römischen Kaiserzeit, da dieses Satzzeichen (auf mittlerer Versalhöhe) bis zu dieser Zeit nicht mit großer Regelmäßigkeit in Gebrauch kam;¹ hinzu kommt, dass auch Ligaturen bis zur römischen Zeit nur unregelmäßig benutzt wurden.² Noch wichtiger ist, dass die Verwendung eines Ypsilon mit Querstrich (Ϸ) in den Inschriften des ersten und zweiten Jahrhunderts n. Chr. am häufigsten vorkommt.³ Schließlich deutet auch die Verwendung der *tria nomina* in Z. 1-2 darauf hin, dass die Inschrift ins erste Jahrhundert n. Chr. zu datieren ist, da dies damals am häufigsten vorkommt und schließlich gegen Ende des zweiten Jahrhunderts nicht mehr gebräuchlich war.⁴ Daher sind wir der Meinung, dass das erste Jahrhundert n. Chr. sich besser zur Datierung der Inschrift eignet, wobei sich die erste Hälfte des zweiten Jahrhunderts n. Chr. nicht ausschließen lässt.

LITERATURVERZEICHNIS

- BARTH, M., STAUBER, J. (1996), *Inschriften Mysia & Troas*, Packard Humanities Institute CD #7, 1996.
- BROMMER, F. (1937), *Satyroi*, Würzburg.
- BURKERT, W. (1966), *Greek Tragedy and Sacrificial Ritual*, «GRBS» 7.2, 87-121.
- COOLEY, A. E. (2012), *The Cambridge Manual of Latin Epigraphy*, Cambridge.
- DAY, J. W. (2010), *Archaic Greek Epigram and Dedication: Representation and Reperformance*, Cambridge.
- FRICKENHAUS, A. H. (1917), *Die altgriechische Bühne*, Straßburg.
- FRIEDRICH, R. (1983), *Drama and Ritual*, in *Themes in Drama, v: Drama and Religion*, J. Redmond ed., Cambridge, 159-222.
- HURWIT, M. (1999), *The Athenian Acropolis: History, Mythology, and Archaeology from the Neolithic Era to the Present*, Cambridge.
- JAMESON, M. (1988), *Sacrifice and Animal Husbandry in Classical Greece*, in *Pastoral Economies in Classical Antiquity*, C. R. Whittaker ed., Cambridge.
- KEESLING, C. M. (2009), *Exemplary Animals: Greek Animal Statues and Human Portraiture*, in *Bodies and Boundaries in Graeco-Roman Antiquity*, T. Fögen, M. M. Lee eds., Berlin-New York, 283-310.
- KOPESTONSKY, T. (2016), *The Greek Cult of the Nymphs at Corinth*, «Hesperia» 85.4, 711-777.
- LARSON, J. (2007), *Ancient Greek Cults: A Guide*, New York.
- LYTLE, E. (2011), *The Strange Love of the Fish and the Goat: Regional Contexts and Rough Cilician Religion in Oppian's Halieutica 4.308-73*, «TAPA» 141.2, 333-386.
- MARAKAS, G. (2010), *Ritual Practice Between the Late Bronze Age and Protoegeometric Periods of Greece*, Oxford.
- MAZARAKĒS-AINIAN, A. (1988), *Early Greek Temples: Their Origin and Function*, in *Early Greek Cult Practice*, R. Hägg et al. eds., Stockholm, 105-119.
- MCCABE, D. F. (1996) *Hyllarima Inscriptions. Texts and List*, Packard Humanities Institute CD #7, 1996.

¹ McLEAN 2002, 48.

² McLEAN 2002, 55; hier wird festgestellt, dass es in attischen Inschriften bis zur Römerzeit keine Ligaturen gibt. Auf S. 58 stellt McLean auch fest, dass im ersten Jahrhundert n. Chr. Ligaturen die häufigste Form der Abkürzung waren.

³ McLEAN 2002, 49.

⁴ COOLEY 2012, 410; McLEAN 2002, 112.

- MCLEAN, B. H. (2002), *An Introduction to Greek Epigraphy of the Hellenistic and Roman Periods from Alexander the Great down to the Reign of Constantine (323 B.C.-A.D. 337)*, Ann Arbor.
- NIELSEN, T. H. (2000), *Epiknemidian, Hypoknemidian, and Opountian Lokrians. Reflections on the Political Organisation of East Lokris in the Classical Period*, in *Further Studies in the Ancient Greek Polis*, P. Flensted-Jensen ed., Stuttgart, 91-120.
- SYME, R. (1983), *Eight Consuls from Patavium*, «PBSR» 51, 102-124.
- ULBRICH, A. (2012), *Cult and Iconography: Votive Sculptures from the Archaic to Early Hellenistic Sanctuary at Maroni-Vournes*, in *Cyprus: An Island Culture: Society and Social Relations from the Bronze Age to the Venetian Period*, A. Georgiou ed., 177-195.
- VAN STRATTEN, F. T. (1995), *Hiera Kala. Images of Animal sacrifice in Archaic and Classical Greece*, Leiden.
- VISCARDI, G. P. (2016), *Constructing Humans, Symbolising the Gods: The Cultural Value of the Goat in Greek Religion*, in *Animals in Greek and Roman Religion and Myth*, P. A. Johnston, A. Mastrocinque, S. Papaioannou eds., Newcastle, 115-140.
- WAGMAN, R. (1992), *Two Inscribed Sculptural Representations of Pan from Epidauros*, «ZPE» 93, 45-46.

COMPOSTO IN CARATTERE SERRA MANUZIO DALLA
FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA.
IMPRESSO E RILEGATO DALLA
TIPOGRAFIA DI AGNANO, AGNANO PISANO (PISA).

★

Maggio 2021

(CZ 2 · FG 21)



*Tutte le riviste Online e le pubblicazioni delle nostre case editrici
(riviste, collane, varia, ecc.) possono essere ricercate bibliograficamente e richieste
(sottoscrizioni di abbonamenti, ordini di volumi, ecc.) presso il sito Internet:*

www.libraweb.net

*Per ricevere, tramite E-mail, periodicamente, la nostra newsletter/alert con l'elenco
delle novità e delle opere in preparazione, Vi invitiamo a sottoscriverla presso il nostro sito
Internet o a trasmettere i Vostrì dati (Nominativo e indirizzo E-mail) all'indirizzo:*

newsletter@libraweb.net

★

*Computerized search operations allow bibliographical retrieval of the Publishers' works
(Online journals, journals subscriptions, orders for individual issues, series, books, etc.)
through the Internet website:*

www.libraweb.net

*If you wish to receive, by E-mail, our newsletter/alert with periodic information
on the list of new and forthcoming publications, you are kindly invited to subscribe it at our
web-site or to send your details (Name and E-mail address) to the following address:*

newsletter@libraweb.net

**È proibita la riproduzione e la pubblicazione, open access inclusa.
Any copy or publication is forbidden, open access included.**